

你好



ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol.102

発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2020年6月30日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

来自大和市立医院的通知

大和市立病院からのお知らせ

对于临近诊所等医疗机构无法对应的专业医疗等,大和市立医院可负责对应。作为支援诊所医疗的医院,大和市立医院得到了“地域医疗支援医院”的县长认定。

随之而来的是,从7月开始,无介绍信来医院就诊的初诊患者需支付选定疗养费,其中内科为5500日元,齿科为3300日元。

另外,被介绍至其他医疗机构,但患者本人希望在大和市立医院就诊的再诊患者需支付的选定疗养费为内科2750日元,齿科1650日元。

此外,若是重病患者,即使无介绍信也无需支付选定疗养费。经救护车搬送的情况下,虽然原则上无需支付选定疗养费,不过存在患者症状较轻而需支付的情况。

大和市立医院致力于与地域医疗机关合作并提升地域全体医疗服务,希望各位予以理解。

其他详情请咨询 大和市立医院 电话号码: 046-260-0111。



关于「选定疗养费」

～ 选定療養費について ～

大和市立病院は、最寄りのクリニックや診療所等の医療機関では対応できない専門的な医療を担い、かかりつけ医を支援する病院として、県知事から「地域医療支援病院」の承認を受けました。

これに伴い、7月から紹介状なしで来院する初診患者さんからは、内科で5,500円、歯科で3,300円の选定療養費をいただくことになります。

また、他の医療機関を紹介した後も患者さん本人の希望で市立病院を受診する再診患者さんからは内科で2,750円、歯科で1,650円の选定療養費をいただくことになります。

なお、重症患者の場合は、紹介状なしでも选定療養費の負担はありません。救急車で搬送された場合は、原則、选定療養費の負担はありませんが、患者の症状が軽度の場合にはご負担をいただく場合があります。

地域の医療機関と連携しながら地域全体で医療サービスの向上を進めてまいりますので、ご理解をくださいますようお願いいたします。

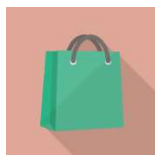
その他詳しいことは、大和市立病院 電話 046-260-0111 までお問い合わせください。

自2020年7月开始全国开始对购物塑料袋进行收费

2020年7月から全国でプラスチック製レジ袋の有料化がスタートします

塑料具备轻便结实的优点,在各方面为我们的便利生活做出了贡献。但是,随地乱扔的塑料垃圾引起了海洋污染等世界规模的环境问题,另外垃圾处理费用的增加也成了严峻的问题。

基于该情况,从7月1日开始全国范围内便利店和超市等免费发放的塑料制购物袋将进行收费。今后请勿忘记随身携带购物袋。



プラスチックは、軽くて丈夫という利点からあらゆる分野で私たちの生活に貢献しています。一方で、ポイ捨てされたプラスチックごみは、海洋汚染など世界規模の環境問題を引き起こし、また、ゴミ処理費用の増加も大きな問題となっています。

このような状況から、7月1日より全国で、コンビニやスーパーなどで無料で配られていたプラスチック製レジ袋が有料になります。これからはいつでもマイバッグの携帯をお忘れなく！

免费咨询电话“贴心热线”

您是否在为在留资格、签证、国籍、生活文化、宗教、身分、自己名字问题、家人问题、在日本的生活、工作、金钱、歧视和家庭暴力等各种事情而烦恼？对于您的何烦恼，“贴心热线”可以陪您一起寻找解决方法。致力于倾听您的烦恼，提供对您有用的信息，或者为您介绍对您有帮助的其他专业机构和组织。保证严守秘密。切勿独自烦恼，欢迎来电咨询。

贴心热线属于由国家发放补助金，并且每年通过公开招标选任事业者的电话咨询事业。

◆10 种语言对应

～为了协助日语交流有困难的人员

对于用日语交流有困难的人员，可用母语或能明白意思的第二外语进行咨询。根据日期和时间带等可对应外语会有所变化，不过可用英语，中文，韩语・朝鲜语，菲律宾语，葡萄牙语，西班牙语，泰语，越南语，尼泊尔语，印尼语等共 10 种语言予以对应。

◆SNS（即时通讯软件）咨询

可通过 Facebook 的 Messenger 进行咨询。

<https://www.facebook.com/yorisoi2foreign>

◆免费电话

电话号码 0120-279-338

听到语音提示后请按 2。

無料相談電話「よりそいホットライン」

在留資格、ビザや国籍、生活文化や宗教、アイデンティティや自分の名前のこと家族のこと、日本での生活、仕事やお金、差別や家庭内暴力などのことで悩んでいますか？「よりそいホットライン」は、あなたのどんな悩みにも寄り添って一緒に解決する方法を探します。よくお話を聞いて、あなたに必要と思われる情報を提供したり、助けとなる他の専門的な機関や団体を紹介したりします。もちろん秘密は守ります。ひとりで悩まずにまずはお電話ください。よりそいホットラインは国の補助金を受けて、毎年度、公募により選定された事業者が行う電話相談事業です。

◆10 言語で対応

～日本語でのコミュニケーションが難しい方のために
日本語で話すことが難しい方は、母国語や意思疎通ができる第 2 言語で相談できます。曜日、時間帯により言語がかわりますが、英語、中国語、韓国語・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の全 10 言語で対応しています。

◆SNS 相談

Facebook の Messenger でも相談できます。

<https://www.facebook.com/yorisoi2foreign>

◆通話料無料電話

電話番号 0120-279-338

ガイダンスが流れたら 2 を押してください。

征集大和市文化节一般公募展作品

现征集 10 月 15 日（周四）至 11 月 3 日（周二/法定节假日）间在大和市文化创造据点 SIRIUS 一楼展厅举办的“大和市文化节一般公募展”的作品。对于各类别的优秀作品将予以表彰。欢迎大家拿出自己的得意之作。

类别：“绘画”“书法”“摄影”

应征资格：在市内居住、工作、上学的人员以及在市内活动的人员（高中生以上）

应征资格：在市内居住、工作、上学的人员以及在市内活动的人员（高中生以上）

参展条件：过去一年以内创作，且未发表的作品（各类别每人限一件）

应征办法：8 月 1 日（周六）至 8 月 31 日（周一）期间必须提交

请将参展申请书直接送达、邮寄、传真至文化振兴科。

地址：〒242-8601 大和市政府 文化振兴科

传真：046-263-2080

另外，也可以在网上进行电子申请。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※关于作品规定和搬送方式等详情请参照由文化振兴课、各学习中心、各交流中心等从 7 月 15 日左右起开始发布的“征集要领”。

咨询机构：大和市文化振兴科文化振兴负责人员

电话：046-260-5222

大和市文化祭一般公募展の作品を募集

10 月 15 日（木）から 11 月 3 日（火・祝）までの間、大和市文化創造拠点 SIRIUS 1 階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門：「絵画」「書」「写真」

応募資格：市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方（高校生以上）

出品条件：過去 1 年以内に制作された作品で未発表のもの（1 部門につき 1 人 1 点）

応募方法：8 月 1 日（土）～8 月 31 日（月）必着

出品申込書を文化振興課へ直接、ファックスまたは郵送で提出してください。

〒242-8601 大和市役所 文化振興課

ファックス 046-263-2080

また、インターネットによる電子申請も可能です。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで 7 月 15 日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ：大和市文化振興課文化振興係

電話：046-260-5222

ねっちゅうしょう き
熱中症に気をつけよう！

きおん たか ひ つつ なつ ねっちゅうしゅう きせつ
 気温の高い日が続く夏は、熱中症にかかりやすい季節です。
 ねっちゅうしゅう
 熱中症にかかると、めまい、立ちくらみ、手足のしびれ、頭痛、
 け せんにく がえ からだ あつ いしき
 吐き気、筋肉のこむら返り、体が熱い、意識がないといった
 しょうじょう で じゅうしゅうか いのち お
 症状が出ます。重症化すると、命を落とすこともあります。
 とく こ おとな くら あつ よわ ねっちゅうしゅう
 特に子どもは大人に比べて暑さに弱く、熱中症になりやすい
 すいぶん えんぶん ほきゅう おとな き
 ので、水分や塩分の補給について大人が気をつけてあげましょう。
 かわ こ すいぶん ほきゅう そと
 のどが渇いていなくても、小まめに水分補給をしましょう。外で
 ぼうし ひかげ はい
 は、帽子をかぶったり、なるべく日陰に入るようにしましょう。

だい かい こくさい しゅっぱんさくひんほしゅう
第13回やまと国際アートフェスタの出品作品募集

- 举办日期 2020 年 10 月 2 日至 10 月 4 日
- 举办地点 大和文化创造据点 SIRIUS 一楼展示厅
- 征集对象 小学生、中学生
- 主题 “撑起我们的世界~我现在能做的事情~”
请想一想，为了建设一个人人健康幸福的社会，重要的是什么？为了朋友、家人、有困难的人，自己能做些什么？并根据心得画出自己的作品。
※请勿添加文字。
- 绘画尺寸 八开绘画用纸（382×271mm）※请注意大小。
- 申请办法 在下面的“投稿用表”上写上姓名、学校名、年级、母国等并剪下来添在作品背面。请将作品提交到就读学校、大和市国际化协会或大和市民活动中心。
- 截止日期 9 月 1 日（周二）
- 咨询机构 大和市国际朋友俱乐部(IFC) 行政处 电话号码： 046-272-1885
Email: info@ifc-yamato.com



●開催期間 2020年10月2日から10月4日
●開催場所 大和文化創造拠点シリウス1階ギャラリー
●募集対象 小・中学生
●テーマ：「ささえたい、私たちの世界～いま私にできること～」
みんなが健康で 幸せにくらせる世界をつくるために何が大切で
しょうか？ 友だちのため、家族のため、困っている人のために、い
ま 私たちに何ができるかを 考えながら、絵をかくてください。

●絵のサイズ え ハつ切り画用紙 (382×271mm)
や ぎ がようし
お ちゅうい
 ※大きさに 注 意してください。

●申し込み もう こ した しゅっぴん なまえ がっこうめい がくねん
 下の「出品カード」に名前、学校名、学年、ルーツ
しゅっしんこく か き と さくひん うち
 (出身国) などを書いて切り取り、作品の裏にはっ
さくひん かよ がっこう やまとしこくさいか
 てください。作品は、通っている学校、大和市国際化
きょうかい やまとしみんかつどう ち
 協会、大和市民活動センターのいずれかまで持って
 きてください。

●締め切り し き 9月1日(火) がつ たち か
●問合せ と い あ わ やまと国際フレンドクラブ(IFC) こ く さい 事務局 し ゅ む き ゃ く
電話 で ん わ 046-272-1885
Email: info@ifc-yamato.com

tarjeta de la presentacion /presentation card

* marked items will be posted at the exhibition together with your drawing.

絵の裏に絵の方向に合わせて（絵の上下がわかるよう↑を上で）、この紙を貼り付けてください

お名前*	
学校名*	
学年*	
ルーツ(両親の出身国)*	「インターナショナル賞」応募希望の方は記入
絵の題名*	



(公財) 来自大和市国际化协会的通知 (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



地址\住所: 大和市深見西1-3-17

市民活动中心 Betelgeuse 北館一楼
大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



暑期儿童教室

夏休みこども教室

大和市国际化协会即将开设「暑期儿童教室」, 以协助外国籍或者有外国背景的孩子们的日语学习。想参加的人员请到国际化协会报名。按先后顺序, 达到指定人数后停止受理。

- 日期 8月12日(周三)、13日(周四)、14日(周五) 每天9:30至11:30
- 地点 Betelgeuse 北館1楼会议室 (从大和电车站步行10分钟)
- 对象 小学生、中学生
- 人数 15人
- 费用 免费
- 申请方式 7月1日(周三)开始按报名先后顺序受理。请打电话、发电子邮件或直接到大和市国际化协会报名。



大和市国際化協会では、外国籍や外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい生徒は国際化協会まで申し込んでください。先着順に受け付け定員になり次第しめきります。

- 日時 8月12日(水)、13日(木)、14日(金) 各日9時30分から11時30分
- 場所 ベテルギウス北館1階会議室 (大和駅から歩いて10分)
- 対象 小学生、中学生
- 定員 15名
- 費用 無料
- 申込み 7月1日(水)から先着順に受け付けます。国際化協会へ直接、または電話、Emailでお申し込みください。

征集日语初级教室参加人员

日本語初級クラス参加者募集

大和市国际化协会为希望提高日语会话能力的人员开设了日语教室。在该日语教室, 可学习在生活中各种场面使用的日语句型、日语语法和简单的汉字。

- 时间 9月4日至11月6日 每周五上午10点至12点 共10次
- 地点 Betelgeuse 北館2楼会议室 (从大和电车站步行10分钟)
- 讲师 岛田启子老师, 甲斐纪子老师
- 对象 能读写平假名、片假名, 并能讲一点日语的人员
- 人数 8人
- 学费 2,500日元 (含教材费)
- 报名方式 7月1日(周三)开始按报名先后顺序受理。请打电话、发电子邮件或直接到大和市国际化协会报名。



大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

- 日時 9月4日から11月6日まで 毎週金曜午前10時から12時 全10回
- 場所 ベテルギウス北館2階会議室 (大和駅から歩いて10分)
- 対象 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人
- 定員 8名
- 費用 2,500円 (資料代込み)
- 申込み 7月1日(水)から先着順に受け付けます。国際化協会へ直接、または電話、Emailでお申し込みください。